

練習一 請翻譯下列加上字尾代名詞的介詞和直接受詞代名詞

לָנוּ	4.	תַּחְתֶּיךָ	3.	אֵלֵיכֶם	2.	מִכֶּם	1.
為我們		在你之下		到你們		從你們	
עִמוֹ	8.	אִתָּנוּ	7.	מִמֶּךָ	6.	אוֹתָהּ	5.
與他		我們		從你		她	
בִּי	12.	בְּתוֹכִי	11.	לְפָנָיו	10.	עָלֵינוּ	9.
在我		在我中間		在他面前		在我們之上	
אוֹתִי	16.	אֵלָיו	15.	אַחֲרֶיהָ	14.	עִמָּהּ	13.
我		到他		在她之後		與她	
אֵלֶיךָ	20.	לְפָנֶיךָ	19.	אֵתְכֶם	18.	עָלָיו	17.
到你		在你面前		你們		在他之上	
לְפָנֵינוּ	24.	עִמִּי	23.	לוֹ	22.	אַחֲרָיִךְ	21.
在我們面前		與我		為他		在妳之後	
מִמּוֹנִי	28.	לָךְ	27.	אַחֲרָיִךְ	26.	בֵּינִי	25.
從我		為妳		在你之後		在我之間	
אֹתָם	32.	בָּם	31.	בָּנוּ	30.	כְּמוֹךָ	29.
他們		在他們		在我們		像你	

練習二 請翻譯下列的句子

יֵשׁ לָהּ כֶּלִי זָהָב וַיֵּשׁ לוֹ כֶּלִי כֶּסֶף:	1.
她有諸金器皿，和他有諸銀器皿。	
אֵין לְשָׂרָה מַיִם אֶךְ יֵשׁ לָהּ לֶחֶם:	2.
撒拉沒有水，但是她有餅。	
לְנָשֵׁי בַיִת לֶחֶם בְּקָר אֶךְ לָנוּ אֵין בְּקָר:	3.
伯利恆的女人們有牛群，但是我們沒有牛群。	
יֵשׁ לוֹ בָּנִים רַבִּים אֶךְ אֵין לוֹ בַּת אַחַת:	4.
他有許多兒子們，但是他沒有一個女兒。	
הָיוּ לָהּ עֵינַיִם גְּדוֹלוֹת בְּתוֹךְ פָּנִים גְּדוֹלִים:	5.
她過去有大的雙眼在大臉中間。	
אֵין לָנוּ מִשְׁפָּט וַיֵּשׁ לָנוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצֵנוּ:	6.
我們沒有典章，和我們有戰爭在我們的地。	

7.	אָמַר מֹשֶׁה אֶל הַכֹּהֲנִים שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם:
	摩西對這祭司們說：平安歸與你們。
8.	הַלֶּחֶם הָיָה טוֹב כִּי עָשִׂיתִי אוֹתוֹ:
	這餅是好的，因為我做了它。

練習三 請翻譯下列的句子

1.	לֹא אֵלֶיךָ אֶחְרִיף אֶל מְקוֹמִי כִּי דְבָרִים רָעִים שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ:
	我將不走在你後面到你的地方，因為我聽見關於你的諸壞話。
2.	יָצְאוּ הָאֲנָשִׁים לְדַרְכָּם צֹאנֵם לְפָנֵיהֶם הָעִיר אַחֲרֵיהֶם:
	這男人們出去到他們的道路，他們的羊群在他們面前，這城市在他們後面。
3.	נַפְשִׁי יֵצֵאָה אֵלֶיךָ וְאֵת שְׁמִי זָכַרְתִּי כִּי אוֹתָךְ אֶהְבֵּתִי:
	我的心靈出去到你那裡，我記得你的名字，因為我喜愛你。
4.	דָּוִד נֶעַר חָכָם לֹא הָיָה אִישׁ חָכָם כְּמוֹהוּ בְּתוֹרָה:
	大衛是有智慧的少年人，在這律法中過去沒有一個有智慧的男人像他。
5.	אָנַחְנוּ עָלֵינוּ הַהָרָה רְאִינוּ אֵת הַשָּׂדוֹת לְפָנֵינוּ וְאֵת הָעֵצִים אַחֲרֵינוּ:
	我們向這山上去，我們看見這諸田野在我們面前，這樹林在我們後面。
6.	זֶה אֲדוֹנִי וְהוּא אֶהֱב אוֹתִי בְּכָל לִבּוֹ לְעוֹלָם:
	這是我的主人，和他喜愛我以他的全心到永遠。
7.	הֵם מָצְאוּ אוֹתָךְ בְּתוֹךְ אֹהֶלְךָ וּשְׁמְרוּ אוֹתָךְ:
	他們找到你在你的帳棚中間，和他們保衛你。
8.	בְּתוֹךְ הָעִיר הַהִיא יִהְיוּ חֲכָמִים וְהֵם יִשְׁפְּטוּ אֶתְכֶם:
	在那個城市中將有智慧人們，且他們將審判你們。

練習四 請翻譯下列的經文

書十 2	וַיִּירָאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גְּבֻעוֹן כְּאַחַת עָרֵי הַמְּמֻלָּכָה וַיִּירָאוּ וְהֵם יָרְאוּ גְּבֻעוֹן בְּמִלְכָּה מְמֻלָּכָה וְכִי הִיא גְּדוֹלָה מִן־הָעִיר וְכָל־אֲנָשֶׁיהָ גִּבּוֹרִים: הָעִיר אֵי־עֵי גְּבֻעוֹן גִּבּוֹרִים	1.
和他們非常害怕，因為基遍是一個大城市，如同這王國的諸城市之一和因為她比艾城大，且她的人們是勇士們。		

<p>書十 7</p>	<p>וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ מִן־הַגִּלְגָּל הוּא וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ 吉甲 約書亞 和他上去 和 וְכָל גִּבּוֹרֵי הַחַיִּל: 這軍隊的勇士們</p>	<p>2.</p>
	<p>和約書亞從吉甲上去，他和所有與他一起這戰爭的百姓 和所有這有能力的勇士們。</p>	
<p>書十 8</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא מֵהֶם 你不要害怕 和他說 כִּי בְיַדְךָ נִתְּתִים לֹא־יַעֲמֹד אִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ: 我把他們給</p>	<p>3.</p>
	<p>耶和華對約書亞說，你不要從他們害怕， 因為我把他們給在你手中，從他們沒有一個人將站立在你面前。</p>	
<p>書十 9</p>	<p>וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ פְּתָאִם כָּל־הַלַּיְלָה עָלָה מִן־הַגִּלְגָּל: 吉甲 突然 和他來</p>	<p>4.</p>
	<p>和約書亞突然整夜從吉甲上去到他們那裡。</p>	
<p>撒下十一 14</p>	<p>וַיְהִי בַבֶּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל־יֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אֹרֵיָה: 烏利亞 約押 信 早晨</p>	<p>5.</p>
	<p>(和它就是) 在早晨，和大衛寫了一封信給約押，他傳送以烏利亞的手。</p>	
<p>撒下十二 1</p>	<p>וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־נָתָן אֶל־דָּוִד וַיָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ 和他來 拿單 שְׁנֵי אֲנָשִׁים הָיוּ בְּעִיר אַחַת אֶחָד עָשִׂיר וְאֶחָד רָאשׁ: 貧窮的 富有的 兩 (個)</p>	<p>6.</p>
	<p>耶和華差遣拿單到大衛那裡，和他來到他那裡，和他對他說 在一個城市裡有兩個人，一個是貧窮的，一個是富有的。</p>	

帶著附加字尾的介詞

她們	他們	你們	我們	她	他	妳	你	我	介詞	字義	號
אֲחֵרֵיהֶן	אֲחֵרֵיהֶם	אֲחֵרֵיכֶם	אֲחֵרֵינוּ	אֲחֵרֶיהָ	אֲחֵרָיו	אֲחֵרֶיךָ	אֲחֵרֶיךָ	אֲחֵרִי	אֲחֵרִי	在 x 之後	1.
אֵלֶיהֶן	אֵלֵיהֶם	אֵלֵיכֶם	אֵלֵינוּ	אֵלֶיהָ	אֵלָיו	אֵלֶיךָ	אֵלֶיךָ	אֵלַי	אֵל	到	2.
אִתָּן	אִתָּם	אִתְּכֶם	אִתָּנוּ	אִתָּהּ	אִתּוֹ	אִתְּךָ	אִתְּךָ	אִתִּי	אִת	與	3.
בֵּתָן/בֵּן	בֵּתָם/בֶּן	בֵּתְכֶם	בֵּתָנוּ	בֵּתָהּ	בֵּתּוֹ	בֵּתְךָ	בֵּתְךָ	בֵּיתִי	בֵּת	在、用	4.
בֵּינֵיהֶן	בֵּינֵיהֶם	בֵּינֵיכֶם	בֵּינֵינוּ	בֵּינֶיהָ	בֵּינָיו	בֵּינֶיךָ	בֵּינֶיךָ	בֵּינִי	בֵּין	在 x 之間	5.
בְּקִרְבָּן	בְּקִרְבָּם	בְּקִרְבְּכֶם	בְּקִרְבָּנוּ	בְּקִרְבָּהּ	בְּקִרְבּוֹ	בְּקִרְבְּךָ	בְּקִרְבְּךָ	בְּקִרְבִּי	בְּקִרְב	在 x 之中	6.
בְּתוֹכָן	בְּתוֹכָם	בְּתוֹכְכֶם	בְּתוֹכָנוּ	בְּתוֹכָהּ	בְּתוֹכוֹ	בְּתוֹכְךָ	בְּתוֹכְךָ	בְּתוֹכִי	בְּתוֹךְ	在 x 中間	7.
כְּמוֹהֶן	כְּמוֹהֶם	כְּמוֹכֶם	כְּמוֹנוּ	כְּמוֹהָ	כְּמוֹהוּ	כְּמוֹךָ	כְּמוֹךָ	כְּמוֹנִי	כְּמוֹ	像	8.
לָהֶן	לָהֶם	לָכֶם	לָנוּ	לָהּ	לּוֹ	לָךְ	לָךְ	לִי	לִי	到、為	9.
לְפָנֵיהֶן	לְפָנֵיהֶם	לְפָנֵיכֶם	לְפָנֵינוּ	לְפָנֶיהָ	לְפָנָיו	לְפָנֶיךָ	לְפָנֶיךָ	לְפָנִי	לְפָנֵי	在 x 之前	10.
מֵהֶן	מֵהֶם	מֵכֶם	מֵמוֹנוּ	מֵמִנָּהּ	מֵמִנּוֹ	מֵמִנְךָ	מֵמִנְךָ	מֵמִנִּי	מִן	從、比	11.
נִגְדָן	נִגְדָם	נִגְדְּכֶם	נִגְדָנוּ	נִגְדָהּ	נִגְדּוֹ	נִגְדְּךָ	נִגְדְּךָ	נִגְדִי	נִגְד	對著	12.
עֲלֵיהֶן	עֲלֵיהֶם	עֲלֵיכֶם	עֲלֵינוּ	עֲלֵיהָ	עֲלָיו	עֲלֶיךָ	עֲלֶיךָ	עֲלֵי	עַל	在 x 之上	13.
עִמָּן	עִמָּם	עִמְּכֶם	עִמָּנוּ	עִמָּהּ	עִמּוֹ	עִמְּךָ	עִמְּךָ	עִמִּי	עִם	與	14.
תַּחְתָּן	תַּחְתָּם	תַּחְתְּכֶם	תַּחְתָּנוּ	תַּחְתָּהּ	תַּחְתּוֹ	תַּחְתְּךָ	תַּחְתְּךָ	תַּחְתִּי	תַּחַת	在 x 之下	15.

直接受詞代名詞

她們	他們	妳們	你們	我們	她	他	妳	你	我	受詞記號
אֹתָן	אֹתָם	אֹתְכֶן	אֹתְכֶם	אֹתָנוּ	אֹתָהּ	אֹתּוֹ	אֹתְךָ	אֹתְךָ	אֹתִי	אֹת